

Lel hin lel shaakket iyy namat dhahenn qeedhdhatta fadhusinniyyu kidha  
Sana tämä sana totuus joka ihmiset kaikki vastaanottaa tarpeellista on. 1. Tim. 4.9



### Hyvää alkutalvea Sinulle, ystäväni!

Tällä kertaa olen vielä Etiopian auringossa, myöhään kestänyt sadekausi näyttää jääneen lopullisesti taakse. Vielä puolitoista viikkoa on jäljellä kesäistä oloa, sitten palaan Suomeen sydäntalveksi.

### Diraitan UT:n käyttöönottojuhla 3.11.2024

Saavuimme Sanna (Suutarin) ja Anna Vähäkankaan kanssa Addikseen aamulla lokakuun 30. päivä. Markus Alajoki tuli iltalennolla. Pari päivää tapasimme Mekane Yesus -kirjon ja SIL-järjestön johtajia, lauantapäivän sitten ajoimme Arba Minchiin, jossa yövyimme, osa kodissani, osa hotellissa. Sunnuntaiamuna matka jatkui sitten Gidoleen, jossa odotti täysi kirkko väkeä. Osa juhlavieraista joutui istumaan kirkon ulkopuolelle kannetuilla penkeillä.

Ympäristön käännöstiimit oli kutsuttu paikalle, samoin kaikki konsultit ja työtä taloudellisesti tukeneet järjestöt. Kauimpaa, Yhdysvalloista, tuli eräs konsulteistamme edustaen samalla puolet painatuskuluista maksanutta luterilaista raamatunkäännösjärjestöä. SIL:n väkeä Addiksesta oli paikalla kymmenkunta, samoin Lounaisen synodin johtajisto. Gidolen paikallishallinnon useat virkamiehet kunnioittivat tilaisuutta läsnäolollaan. Pastori Abiyot oli kiertänyt edellisenä päivänä ja vielä sunnuntaiamunakin ympäri Gidolen kaupunkia moottoripyörällään ja kuuluttanut ilouutista: meillä on nyt Uusi Testamentti omalla kielellä!

Varsinaisen UT:n käyttöön siunaamisen toimitti MY-kkon Lähetyksen ja Teologisen osaston johtaja, past. tri Lalissa, synodin pappien avustamana. Raamattua alettiin myydä heti tilaisuuden jälkeen. Myöhemmin ihmiset ovat tulleet ostamaan kirjoja käännöstyön toimistosta.

Illaksi palasimme Arba Minchiin ja illastimme synodin johtajiston kanssa. Seuraavana päivänä odotti lento takaisin Addikseen. Auto jäi odottamaan seuraavaa käyntiäni etelässä.

### Kiitetään

- \* Hyvin menneestä diraitan UT:n käyttöönottojuhlasta.
- \* Varjeluksesta ja terveydestä matkoilla.
- \* Saimme psalmit 1–50 tarkastettua ajoissa.
- \* Ääniraamatut tuovat Jeesuksen luo!
- \* Lasten Raamattujen saama hyvä vastaanotto: niitä ostetaan koko ajan.
- \* Kansanlähetyksen ulkomaisen työn johtajat, kiitetään ja siunataan heitä.

### Pyydetään

- \* Rahat Konson Raamatun fidelipainokseen vielä puuttuvat.
- \* Diraitan lukutaitotyölle varat ja opettajat.
- \* terveyttä, varjelusta matkoille
- \* Rauhaa Etiopiaan, Ukraina, Israeliin.
- \* Jimman synodin teologisen seminaarin rakentaminen ja kummilapsiprojektit.
- \* Kansanlähetyksen ja oman työni jatkuminen Etiopiassa. Lisää lähetejä raamatunkäännös- ja lukutaitotyöhön. Teologeillekin olisi töitä seminaarien opettajina.
- \* ”poikieni” Abebe, Tatek ja Bezebih: uskon syvenemistä, töitä, perheet
- \* Minulle kuuliaisuutta Jumalan Sanalle, läheisempää yhteyttä Hänen kanssaan.



Sain komean kiitostaulun, kuten tiimin muutkin jäsenet. 😊 Kiitostauluja saivat myös työssä auttaneet järjestöt ja konsultantit.

## **Diraitan käännöstiimi**

Markuksen ja Sanna lennettyä Jimman kaupunkiin tutustumaan siellä olevan synodin kanssa tekemäämme työhön, tarkastin diraitaksi käännetyt psalmit, jotka sain mukaani Gidolesta – suurimman osan psalmeista 1–50 olin jo tarkastanut ennen matkaa Suomessa. Vieraiden lähdettyä Suomeen vietin tiiviin viikon tiimin kanssa. Oli ilo työskennellä heidän kanssaan ja nähdä, miten he pyrkivät tekemään Raamatun tekstistä mahdollisimman tarkan ja luonnollisen. Seuraavat kaksi viikkoa past. Hatano, past. Frew ja rva Alemnesh äänittävät Esran ja 1. Kuningasten kirjoja. Gidoleen palattuaan joulukuun alussa he jatkavat vielä psalmien ryhmätarkastusta ja toivovat saavansa loput 100 psalmia konsulttitarkastukseen vuoden vaihteessa.

Tiimiin on palkattu uusi työntekijä, Ayele Tilahun, joka alkaa opettaa Raamatun käyttöä yhdessä toivottavasti pian palkattavan lukutaito-opettajan kanssa. Kolmivuotinen diraitankielinen lukutaitoprojekti on periaatteessa hyväksytty, rahaa vielä etsitään.



Diraitan tiimin kanssa ruokailimme MY-seminaarin oppilasruokalassa. Vas. Past. Frew, rva Alemnesh ja past. Hatano.

## **Etiopian tilanteesta**

Maan tilanne vaihtelee hyvin paljon eri puolilla maata, Kansanlähetyksen työalueilla on rauhallista, mistä saamme olla kiitollisia. Maan taloudellinen tilanne on vaikea, erityisesti työttömille ja pienipalkkaisille.

\*\*\*\*\*

Kohta alkaa adventin aika. Haluan toivottaa Sinulle

***Siinattua Adventin ja Joulun aikaa,  
kuin myös Hyvää Uutta vuotta 2025!***

***Lämmin kiitos tuestasi työllemme kuluneena vuonna.***

Lämpimin terveisin,

*Mirjami*



Sokea nainen kertoi, mikä merkitys ääni-UT:lla on hänelle ollut. Kuvassa vas. past. Hatano ja past. Abiyot.



Lähikylän kuoro lauloi.



Anna Vähäkangas, Mirjami ja Markus Alajoki, Sanna Suutari otti kuvan.

-----

Mirjami Uusitalo, P. O. Box 5712,  
Addis Abeba, Ethiopia.

Sposti: [mirjami.uusitalo@sekl.fi](mailto:mirjami.uusitalo@sekl.fi);

[mirjami\\_uusitalo@sil.org](mailto:mirjami_uusitalo@sil.org)

**Lähettsihteeri Mirja Sauna-aho**, jolle voit ilmoittaa spostin osoitteenmuutokset tai jos et enää halua kirjettäni.

[mirja.sauna-aho@elisanet.fi](mailto:mirja.sauna-aho@elisanet.fi).

Paperikirjeen os. muutokset ym. asiat:

**Kainuun Ev.-lut. Kansanlähetyks,**

Sammonk. 5, 87100 KAJAANI,

puh. 044 2774616 Kannatustili: Kainuun OP

Kajaani FI 58 576003 10 000327, viite 24905.

**Keräyslupa RA/2020/1268**

**Helsingin Ev.lut. Kansanlähetyks.**

Karjalankatu 2 A 1, 00520 HKI,

puh. 044 452 2239, Kannatustili: Danske

Bank tilinro: FI33 8000 1001 5582 47,

viite 24905. **Keräyslupa POL-2015-13811**

**Wycliffe Raamatunkääntäjät,**

Yliopistonkatu 58 B 5. krs, 33100 TAMPERE

puh. 050 347 4687